

1898 a .

*Pinocchio's Adventures in Wonderland.* Translated from the Italian. With an Introduction by Hezekiah Butterworth. Illustrated. 212pp. (© 1898).  
Boston: **Jordan, Marsh & Co. Publishers.**

**Murray Trans.** 16.3cm. **Cov:** div by a dark blue vert sep ln; cloth spn edge part (4.3cm wide) deep blue bkgd with f title (4 lns gold ltrs) at top, dark blue Pin wearing a flat hat (gold face, collar, shoulder tabs, buttons, & cuffs) mid, blue fanciful vine des throughout; outer cov dec pa on cdbd (6cm wide) white or cream bkgd with a light gold floral & vine des superimposed on a second small feature blue floral & vine des. **Spn:** deep blue bkgd cloth; "Pinoc- / chio's / Advent / ures:" (4 lns gold ltrs) at top; Pin with arm stretched up toward Crk against a fanciful vine des running from bot to title (fig & vine des dark blue; gold on Crk bk, Pin cuffs & neck); "JM Co" emblem, gold, bot. **Endps:** blank. **Ftpc:** B&W, doctors scene, Mazzanti (+ 26 pt p B&W ilus, Mazzanti). **TP:** B&W, undec ex 2 lns of tiny "cherry clusters" in pub cred. **TPV:** © info (center); "Plimpton Press / H. M. Plimpton & Co., Printers & Binders, / Norwood, Mass. U.S.A." (3 lns) bot. "Introduction" (2pp unum) with B&W ilus (schoolmaster, RT, reading from an unfurled scroll at the edge of which stand 4 hand-clasped children across its length) at the top of its 1<sup>st</sup> p. Text beg p.9. **Src:** Library of Congress, Baldwin Library (University of Florida, Gainesville), Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany).

**Note:** This edition is essentially the same as Cassell's (1892a [1]) and, I assume, its source: the printing plates of 1892a [1] are changed somewhat and 11 illustrations are omitted. Also note that, in addition to its inventive title, the Jordan, Marsh title page displays *no author, translator, or illustrator credits* – all of which information is on the Cassell title page.

**1898a** is considered the first actual U.S. printing of *Pinocchio*, announced in *Publishers' Weekly* Oct.1, 1898 (p.520): "Pinocchio is at first a wooden puppet; he strays into Wonderland and has a series of Adventures as remarkable as those of 'Alice,' the heroine, also of Wonderland." So perhaps, as the publisher contends, the title was simply meant to generate interest. Or was it also meant to conceal the source of the material, particularly since Jordan, Marsh copyrighted it? Since Murray's translation itself was never copyrighted, this copyright does not cover the translation, but covers this particular presentation (the format and placement of illustrations) of *Pinocchio*.

**Hezekiah Butterworth** (1839-1905) was a journalist and prolific author of children's books noted for their "wholesome moral influence." (Dana Tenny, *Pinocchio Centenary Guide*, Osborne Collection, Toronto Public Library, Canada.) Also, see **Notes on Publishers.**

**1898 b .** *Pinocchio's Adventures*. Translated from Italian. 212pp. (© Jordan, Marsh 1898).

New York: **H. M. Caldwell Company**.

**Murray Trans.** 16.3cm. **Cov & Spn:** s.a. 1898a (including "JMCo" logo on spn bot. **TP:** white bkgd pl; center bkgd pan formed by an orange ln des (a classical urn at the bot on the RT and LFT is the base for a colm of intricate stylized floral des running up each side; the des closes the pan at top by turning horz and meeting a circular outline pan, top mid, holding **pub emblem** [an open book laying against splayed leaves below which is a thin open scroll reading "Sapere Aude"; rising vert above the book is an upstretched arm holding a flaming torch]; pub cred [3 lns orange prt] between the urns, closes the pan at bot); title (2 lns black prt) above mid, tiny black flower des (mid), "Translated from Italian" (1 ln black prt) below mid, all in center white bkgd pan. **Remn** s.a. 1898a. **Src:** Fondazione Nazionale "Carlo Collodi" library (Collodi, Pescia, Italy). **RSSUN 1898a.**

**Note:** cited Caldwell Catalogue 1898-1898, p.30. While all subsequent Caldwell titles are shown with pictures, this very first notation does not. The announcement simply states the title, notes Butterworth's introduction, and reads, "A Charming story of the adventures of a puppet, containing many quaint illustrations. Small quarto, cloth and fancy paper sides. Price, 50 cents." Since Caldwell catalogues, each covering two years, seem to have come out mid-year or in the fall, possibly a picture of this edition was not yet available from Jordan, Marsh. Also, see **Notes on Publishers**.

**1898 c [1] .** *Pinocchio's Adventures*. Translated from Italian. 212pp. (© Jordan, Marsh 1898). **"The De Novo Library" ser., n.152.**

New York: **H. M. Caldwell Company**.

**Murray Trans.** 16.4cm. **Cov:** (ser uniform cov) yellowish-green cloth; a colm of 4 vert placed gold-outlined abstract floral-like des forms a bdr from top to bot on the RT and LFT; the mid vert pan holds a cluster of green, white, & lavender painted irises extending  $\frac{3}{4}$  up the pan against dark water bkgd (bot  $\frac{1}{3}$ ) and a vague clouded sky (top  $\frac{2}{3}$ ). **Spn:** yellowish-green bkgd title pan at top reading "Pinocchio's / Adventures / In / Wonderland" (4 lns gold ltrs); a stalk of green, white, & lavender irises against dark water bkgd (bot  $\frac{1}{2}$ ) and vaguely clouded sky (top  $\frac{1}{2}$ ) pat after ft cov; pub (1 ln black prt) against green-bkgd strip pan, bot. **TP:** s.a. 1898b ex (1) purple prt on white pl & (2) center pan ltrs & tiny flower des red prt. **Remn:** s.a. 1898a. **Src:** Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). **RSSUD 1898b.**

**Note:** cited (with pictures of the covers of the series) Caldwell Catalogue 1898-1899, p.18 (price 50¢). Having seen many examples of other titles in this series, it should be noted that copies vary in the painted color of the iris flowers: some add the white and/or lavender, others have just blue; I don't know if the difference is due to wear over time or if there were in fact painted color variations originally.

**1898 c [2] .** *Pinocchio's Adventures*. Translated from Italian. 212pp. (© Jordan, Marsh 1898). **"The De Novo Library" ser.**, n.152.

New York and Boston: **H. M. Caldwell Co., Publishers.**

**Murray Trans.** 16½ cm. **Cov & Spn:** s.a. 1898c [1]. No ftpc or MFTC. **TP:** white bkgd pl; center pan formed by 2 fanciful green trees, their thin trunks indented from the marg, form the sides; the top pan bdr is a wide (4cm high) rect network of green intertwining leaves and fruit merging from both trees, extending beyond the tree trunks; the bot bdr is formed by curling, intertwined green tree roots; the center white-bkgd pan holds the title (2 lns, top half), a tiny flower des (mid), & "Translated from Italian" (1 ln bot) all in red prt; below the tree roots reads "H. M. Caldwell Co., Publishers / New York and Boston" (with 2 tiny flower des after "Boston"), all red prt. **Remn** s.a. 1898a. **Src:** North Texas State University Library (Denton). **RSSU 1898c [1].**

**Note:** cited Caldwell Catalogue 1898-1899, p.18 (price 50¢).

**1898 d [1] .** *Pinocchio's Adventures*. Translated from Italian. 212pp. (© Jordan, Marsh 1898). **"Young Folks' Library" ser.**

New York and Boston: **H. M. Caldwell Co., Publishers.**

**Murray Trans.** 16.4cm. **Cov:** (ser uniform cov) grayish-blue cloth with a girl and boy (red outline with red filler & grayish-blue cov bkgd filler; the girl wears a dark green wide-brim hat with some cov bkgd filler, dec with a large red rose; the boy wears a dark green-outlined hat with cov bkgd filler & a large red feather) each sitting and reading separately against a dark green tree (center) between them; they sit back-to-back, one on the RT, the other on the LFT; "Pinocchio's / Adventures In / Wonderland" (3 lns red ltrs) is in an irregular-shaped red-outlined gold-bkgd title pan that hangs on the tree (between the children) at and above the children's heads; dark green tree leaves spread across the cov top against which is a red-outlined horz rect pan with a series of dark green palm trees growing on grayish-blue land with dark blue-green wavy lines behind (suggesting either the sea or waves of desert sand) and a gold-colored sky above; two red 'strings' attach the title pan below to the horz rect pan above; below the tree base (bot), which curves up against the grayish-blue bkgd, is "B.McM" (red prt), the illus initials. **Spn:** grayish-blue bkgd with 5 dark green lns forming 4 vert strips each dec with a colm of small dark green leaves; an irregularly shaped red-outlined gold-bkgd title pan reading "Pinocchio's / Adventures / In / Wonderland" (4 lns red ltrs) is in the top ¼ over the vert strips; pub (1 ln, dark green ltrs) is in a red-outlined cov-bkgd horz rect pan itself in a green-outlined horz rect pan, bot. **Ftpc:** none or MFTC. **TP & TPV:** s.a. 1898 c [2]. **Remn** s.a. 1898a. **Src:** Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). **RSSUD 1898b.**

**Note:** cited (with pictures of the covers of the series) Caldwell Catalogue 1898-1899, p.30 (price: 50¢). The titles in the series are not given numbers here.

**1898 d [2] .** *Pinocchio's Adventures*. Translated from Italian. 212pp. (© Jordan, Marsh 1898). **"Young Folks' Library" ser.**  
New York and Boston: **H. M. Caldwell Co., Publishers.**

**Murray Trans.** 16½ cm. **Cov:** s.a. 1898d [1] ex in tan cloth where the col red is closer to bright orange or orange-red. **Src:** seen on ebay; no image of the **TP** was shown so it is not known if the TP reads "New York and Boston" or just "New York". **RSSU 1898d [1].**

**Note:** cited Caldwell Catalogue 1898-1899, p.30 (price: 50¢). The titles in the series are not given numbers here.